Paola Maria Loreto – Curriculum Vitae – May 2023
https://orcid.org/0000-0003-4725-4035

Ph.D
born March 24, 1964
female
Italian citizen
Full Professor of American Literature
office address: Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni, Università degli Studi di Milano, piazza S. Alessandro 1, 20123 Milano, Italy
home address: piazza Leone Lodi 8, 26015 Soresina (CR), Italy
contact: tel.: +39 334 7171097; email: paola.loreto@unimi.it

Education & Professional Certification:

- National Scientific Qualification for Full Professorship, Academic Discipline 10/L1 – Lingue, Letterature e Culture Inglese e Anglo-Americana (English and Anglo-American Languages, Literatures and Cultures). Call 2012.

- Post-doctoral Research Grant (1998-2000)
  research project: *The Italian Reception of Robert Frost's Poetry*
  teaching: a seminar on film adaptation, focusing on the adaptations of Vladimir Nabokov's *Lolita*
  Department of American Studies, University of Rome III, Rome, Italy

- PhD in American Studies (1996)
  dissertation: *Robert Frost's Voice: A Grave Timbre under a Light Tone*
  Department of American Studies, University of Rome III, Rome, Italy

- University Degree in English Literature (1991)
  thesis: *Emily Dickinson's Poetic Coherence*
  Received highest honors for best marks [110/110 e lode]
  University of Milan, Milan, Italy

- Diploma in Archive-keeping, Paleography and Diplomatics (1990)
  Received honors [137/150]
  State School for Archive-keeping, Paleography and Diplomatics
  State Archives of Milan, Milan, Italy

- Foreign Language High School Diploma (1983)
  Received highest honors for best marks [60/60]
  Liceo linguistico "Enrico Fermi", Bergamo, Italy

Research Interests:

American Poetry. American Poetics. Jewish-American Narrative. Literatures in English, with a focus on Caribbean and Canadian Literatures. Ecocriticism. Ecopoetry. World Literature. Literary Translation, with a focus on Poetry Translation.

Financed Projects:

- 2014—: annual research funding from the University of Milan assigned to the interdisciplinary Lab *World Lit@UniMi*, constituted with other six colleagues of the Dpt. of Foreign Languages and Literatures: 2014-15, Linea B, project: *La letteratura del mondo a UniMi* (coordinator: Paola Loreto); 2015, Linea 2, project: *Nuove prospettive sulla World Literature* (coordinator: Paola Loreto); 2016, Linea 2, project: *Teoria e pratica interdisciplinare della World Literature* (coordinator: Andrea Meregalli); 2017, Linea 2, progetto: *"World Literature" e "Letterature nazionali" nel tempo e nello spazio* (coordinator: Andrea Meregalli); 2018, Linea 2: *"World Literature": forme, movimenti, trasformazioni* (coordinator: Andrea Meregalli); 2019, Linea 2: *Testi in movimento. Circolazione, trasformazione, intermedialità* (coordinator: Moira Paleari); 2020, Linea 2: *Letterature in movimento. Approcci intertestuali, interculturali, intermediali* (responsabile Moira Paleari); 2021, Linea 2: *Letterature e linguaggi (inter)mediali: trasformazione, circolazione, combinazione* (responsabile Moira Paleari)
- 2001-2009: "Funds for scientific and technological research" (FIRST, then PUR), from the University of Milan, research area no. 12, project director 2001: Giovanni Cianci, 2002-2009: Luigi Giuseppe Sampietro; project titles: *Teorie e pratiche di studi comparatistici: problematiche comunicative, interculturali e analisi dei testi* (2001), *Multiculturalismo e acculturazione: la via del "crossculturalism" nelle Americhe* (2002), *Percorsi della tradizione nella letteratura angloamericana* (2003), *Percorsi della letteratura angloamericana tra le origini coloniali e le influenze sulle letterature postcoloniali* (2004), *Mutamenti epocali nella Letteratura angloamericana* (2005-6), *L'evoluzione dei generi letterari nella Letteratura angloamericana* (2007-8), *Verso il XXI secolo: le nuove tendenze delle Letterature di lingua inglese* (2009).

Grants and Scholarships:

- 15/02-28/03/2023: Affiliated Scholar, English Department & Department of Modern Languages and Literatures, Kenyon College, Ohio, US
- Transition Grant from the University of Milan, to better qualify for re-applying for an MSCA (*Marie Sklodowska-Curie Actions)* Global Fellowship, within the European Union frame *Horizon 2020*. Project: *World Literature in Europe* (2015-2017).
- Over-the-threshold results for applying for an MSCA (*Marie Sklodowska-Curie Actions*) Global Fellowship, within the European Union frame *Horizon 2020*. Project: *World Literature in Europe*. Results: 2014: 81.80%, 2015: 83,60%; 2016: 91% (2014-2016), with the European Community's *Seal of Excellence*.
- Copeland Fellowship from Amherst College, MA, for a research residency (*Copeland Colloquium*, January 15-May 2007).
- FASI (Fulbright American Summer Institute) Grant from the US State Department to participate in the Institute in Contemporary American Literature at the University of Northern Illinois in DeKalb, IL (July-August 2002).
- Grant from the Bogliasco Foundation for a month's residence at the "Centro Ligure per le Arti e le Lettere" for research on Vladimir Nabokov (April-May, 2000)

- Post-doctoral grant from the Department of American Studies of the University of Rome III for research on the Italian reception of Robert Frost's poetry and on film adaptations, focusing on the adaptations of Vladimir Nabokov's *Lolita* (1998-2000)
- Grant from the Kennedy Institute for American Studies in Berlin for research on Emily Dickinson in the library of the Kennedy Institute and to revise my MA thesis for publication (1997)
- Grant from the Italian Association for Canadian Studies to participate in the Graduate Seminar in Canadian Studies at the University of Lund, Sweden (1996)
- Fulbright travel grant for my research stay at Brown University (1994)
- Travel Scholarship from the University of Rome III for travel and funds for research on the poetry of Robert Frost at Brown University (1994)
- Grant from the University of Rome III and from the Erasmus Project for research on the poetry of Robert Frost at the Center for American Studies in Brussels (1993)
- Travel Grant from the Center for American Studies in Rome to attend a seminar in American Studies and an International Conference on William Carlos Williams (*The Rhetoric of Love*) (1991)

Teaching:

- Full Professor of American Literature (2018-)
- Associate Professor of American Literature at the University of Milan (2011-2018)
- PhD students supervisor (both of careers and dissertations): Ginevra Paparoni, 2014-2018; Camilla Binasco, 2014-2019
- Assistant Professor of American Literature at the University of Milan (2001-2011)
- Lecturer in American Studies at the University of Rome III (1998-2000): taught seminars on the relationship between Literature and Cinema; special focus on film adaptations, and particularly on Stanley Kubrick's and Adrian Lyne's adaptations of Vladimir Nabokov's *Lolita,* Martin Scorsese's adaptation of Edith Wharton's *The Age of Innocence*, and Erich von Stroheim's adaptation of Frank Norris' *McTeague*.
- Lecturer in American Literature at the University of Bergamo (1993-2000): taught American Literature survey courses and seminars; special topics chosen from the Early-Colonial period through the Twentieth-Century: William Bradford, Cotton Mather, captivity narratives, Elizabeth Ashbridge, Benjamin Franklin, Margaret Fuller, Nathaniel Hawthorne, Emily Dickinson, Kate Chopin, Robert Frost, Gertrude Stein, William Faulkner, Jerome Salinger, Toni Morrison).
- Instructor in English Literature at the Catholic University of Milan (1993-1998)

NB: the Lecturer assignments at the universities of Rome and Bergamo included students' advising and MA theses' supervisory work.

Institutional Commitments:

- *Erasmus+* Delegate for the Department of Foreign Languages and Literatures of the University of Milan (May 2016-September 2022)
- PhD Committee, Dept. of Foreign Languages and Literatures, University of Milan (2001-)
- Students Career Committee, Department of Foreign Languages and Literatures of the University of Milan

- International Committee, Department of Foreign Languages and Literatures of the University of Milan (2013-2016)
- PhD Search Committee, PhD program in *Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo*, Dept. of Foreign Languages and Literatures, University of Milan (XXX Ciclo, Oct. 2014)
- PhD Committee for the Final Defense of Ginevra Paparoni's dissertation *The Protestant Imagery in Theodore Roethke's Early* Poetry; PhD program in *Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo* (XXX Ciclo, University of Milan, 25/01/2018)
- PhD Committee for the Final Defense of Mirko Frollano's dissertation *Meccanismi di difesa nella scrittura egosintonica di T. S. Eliot*; PhD program in Lingue, Letterature e Culture Straniere (Università degli Studi Roma Tre, 06/04/2018)
- PhD Committee for the Final Defense of Gabriele Bacherini's dissertation *Frammenti di massificazione: l'influsso delle tecniche narrative sperimentali di William Seward Burroughs sulle neoavanguardie britannica e tedesca occidentale degli anni Sessanta e Settanta*; PhD program in *Lingue, Letterature e Culture Comparate del Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali* (University of Florence, 03/05/2019)
- PhD Committee for the Final Defense of Camilla Binasco's dissertation *Dall'epistemologia all'etica: per una po(etica) della relazione fra soggetto e natura nella poesia americana contemporanea*; PhD program in Studi *linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo* (XXX Ciclo, University of Milan, 03/05/2019)
- PhD Committee for the Final Defense of Irene Polimante's dissertation *Performance Poetry: A Tactile-Kinesthetic Poiesis*; PhD program in *Studi linguistici, filologici, letterari – curriculum Lingue e Letterature antiche e moderne – sezione Lingue Moderne* (XXXII Ciclo, University of Macerata, 29/05/2020)

Editorial Committees & Research Group Leadership:

- Coordinator of the research workshop *World Lit@UniMi* (from 2016, University of Milan)
- Coeditor of *Letteratura e letterature* (from 2007)
- Coeditor of *Caribana* (from 1996)

Other Work Experience:

- English teacher (1990-1997)
- Editor in a publishing house (1992, part-time)
- Historical Archive-Keeper (1987-89)
- Free-lance journalist (1984-86)

Curatorship, organization or chair of Professional Meetings and Conferences

- Co-chair of panel 11: *Recognizing Agentic Capacity: Translating the "Earth" Others in Literature and Art* at the XXVI Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies *Crossing Territories. Recognition across Time, Space, and Textuality in the US and Beyond*
  University of L'Aquila, Italy, 23-25/09/2021

- Co-chair of panel 13: *Walls as Tropes of Separation and Contact in American Literature* at the XXV International Biennal Conference of the Italian Association for North-American Studies *Gate(d) Ways. Enclosures, Breaches and Mobilities Across U.S. Boundaries and Beyond*
  SDS of Foreign Languages and Literatures, Ragusa, 26-28/09/2019
- 3rd seminar in ecocritical studies *Multidisciplinary Sustainability: Literature, Habitation, Cinema, Tourism*, with Gioia Woods, Neil Campbell, Enrico Camanni and Gaetano Capizzi, Università degli Studi di Milano, 09/05/2019
- Public Lecture *From Manifest Destiny to Apocalypse: Silence, Hope, and Resilience in American Literature*, Fulbright Lecturer Prof. Gioia Woods (Northern Arizona University, Dept. of Foreign Languages and Literature of the University of Milan, American Literature MA course, Spring Semester 2018-2019)
  Università degli Studi di Milano, 20/03/2019
  BookCity Milano, November 16, 2017
- XXIV International Biennal Conference of the Italian Association for North-American Studies *The US & the World We Inhabit*
  Università degli Studi di Milano, 28-30/09/2017
- Lawrence Venuti, *Translation Studies & World Literature. Giornata di Studi sulla World Literature*, in collaboration with the LAB *World Lit at UniMi*,
  Università degli studi di Milano, 20/03/2015
- 2nd seminar in ecocritical studies *Stili di vita: l'attualità di* Walden *di Henri David Thoreau*, University of Milan, Italy, May 20, 2014
- Translation workshop (with MA students) and reading curator of a Bilingual *Reading* from US ecopoets, within the Department's Poetic Marathon *Il giusto verso*, BookCity Milano 2014 (November 15, piazza S. Alessandro, Milan, room A2)
- 2-session workshop *From Anthropocentric to Ecocentric Landscapes: Representations of Wildness & Liberty in the New World*, at the XXII Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies *Discourses of Emancipation and the Boundaries of Freedom*, University of Trieste, Italy, September 19-21, 2013.
- 1st international seminar in ecocritical studies *Ecocritical Routes: Food, Animals, Literature and Ideas*, University of Milan, Italy, May 4, 2012

Papers Presented at Professional Meetings and Conferences:

- "The Poetic Texture of Joy Kogawa's Obasan." (9/16/93) Second European Seminar for Graduate Students in Canadian Studies, Center for Canadian Studies (Université Libre de Bruxelles). Brussels, Belgium.
- "Joy Kogawa's 'Poetry-in-Prose' and Michael Ondaatje's Good 'Poeticity': A Case for Future Criticism." (5/6/94) X Biennial Conference of the Italian Association for Canadian Studies, *Memoria e Sogno: Quale Canada domani?* Monastier di Treviso-Venice, Italy.
- "Chaim Potok's Memory and Re-Memory of the Holocaust: The Renewal of Jewish "Gentleness" as an Answer to Hatred." (3/23/96) Biennial International Conference of the European Association for American Studies, *American Culture and Its Impact: 1946-1996*. Warsaw, Poland.
- Panel member (5/21/96) at the International Conference on Caribbean Literatures *La musa paradisiacal*. University of Milan, Milan, Italy.
- "The Beginnings of a New Canadian 'Genre': The Family Saga Written by Women." (09/21/96) Fifth European Seminar for Graduate Students in Canadian Studies, Nordic Association for Canadian Studies. Lund, Sweden.

- "A Female Narrative as a Narrative of Water: Jane Urquhart's Family Saga on the Banks of Lake Ontario." (11/07/96) XI Biennial International Conference of the Italian Association for Canadian Studies, *Water in Canadian Culture: Reality and Metaphor*. University of Siena, Italy.
- "'I'm Talking not Free Verse but Blank Verse Now': Frost's Poetics of Sound in Prose and Verse." (05/22/97) ALA Annual Meeting. Baltimore, MD.
- "A Man in Front of His God, a Man in Front of Himself: The (Post)Modernity of Frost's *A Masque of Reason*." (09/25/97) International Conference *Celebrating Robert Frost*, Winthrop University, Rock Hill, SC.
- "'Tell all the Truth but tell it slant –': Emily Dickinson's Private Play of Distancing and Refounding Contemporary American Culture." (10/24/97) Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies, *Telling the Stories of America: History, Literature, and the Arts*. University of Pescara, Pescara, Italy.
- "The Sweetest Dream that Labor Will Know: The 'Fact' Awaiting Italian Frost Translators and Scholars." (12/30/98) 1998 MLA convention, San Francisco, CA.
- "Kubrick's and Lyne's Lolitas, Or: What Gets Lost in a Beautiful Betrayal." (11/6/99) XV Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies. University of Syracuse, Italy.
- "'Light on the Wharves of Charlotte Amalie/ Light on the Sparkling Straits of Sicily': Derek Walcott's Aesthetic of (Irresistible) Light in *Tiepolo's Hound*." (11/8-10/2001) XVI Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies, *America and the Mediterranean*. University of Genoa, Genoa, Italy;
  Co-chair of the panel "American Poetry and the Mediterranean Heritage" at the same conference.
- "Ex-centric Ways: Vladimir Nabokov's and Derek Walcott's New Paradigm of Style." (4/7-9/2002) International American Studies Conference *America Across Cultures: Europe and Beyond*. University of Veliko Turnovo, Bulgaria.
- "The Escher-Effect in the Double Narrative of an Artist's Bildung: Derek Walcott's *Tiepolo's Hound*." (10/3-6/2002) II Conference of the Italian Association for the Study of Literatures in English (AISLI). Spilimbergo, Italy.
- "The Poetry of Pragmatic Imagination: The Circuitous Influence of Ralph Waldo Emerson on Derek Walcott." (10/16-18/2003) International Celebration of the Bicentennial of Ralph Waldo Emerson *Emerson 2003*. University of Rome, Italy.
- "In the Modernist Grain: Amy Newman's Poetry and the Poetics of Impermanence." (11/6-8/03) XVII Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies *Ambassadors: American Studies in a Changing World*. University of Rome, Italy.
- "Tone and Intonation in the Lyric: The Apparent Revolution of Robert Frost." (3/11-13/2005) 2005 Annual Meeting of the American Comparative Literature Association. The Pennsylvania State University.
- "The Feat of a Non-Ordinary Memoirist: The Double-Reversal of Autobiography in Vladimir Nabokov's *Look at the Harlequins!*" (10/7/05) XVIII Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies *American Solitudes: Individual, National, Transnational*. University of Bari, Italy.
- "Lyric Address: A. R. Ammons' Theory and Practice." (4-6/10/07) XIX Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies *Identities, Cultures and Politics in National, Transnational and Global Perspectives*. University of Macerata, Italy.
- "From 'Esthetics as a Way of Life' to a 'Life Aesthetic:' Into the Wild as Translucent Palimpsest of the American Myth of Nature." XX Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies *Translating America: Importing, Translating,*

Misrepresenting, Mythicizing, Communicating America (24-26/9/2009) University of Turin, Italy.

- "Women's Ways to Nature: Steinbeck's (Mock)Pastoral Diptych of Gardening (& Childless) Wives in *The Long Valley*". XXII Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies *Discourses of Emancipation and the Boundaries of Freedom* (19-21/9/2013) University of Trieste, Italy.
- "Contaminazione e purezza: la coscienza del cibo nella letteratura Americana" (Contamination and Purity: Consciousness of Food in American Literature) (5/12/2013) First Ecocritical Conference *ContaminAzioni ecologiche: Cibi, Nature, Culture*. University of Turin, Italy.
- "Sensible Knowledge and the Language of Emotions: The Common Source of the Poetic Idioms of Walt Whitman and Emily Dickinson" (12-13/3/2015) *Walt Whitman & Emily Dickinson: A Colloquy*. Université Paris-Est Créteil, France.
- *Institute for World Literature*, Harvard University, 5th session, University of Lisbon, June 22-July 16 2015; with the leadership of a colloquium on *World Literature & Translation*
- *Institute for World Literature*, Harvard University, 6th session, Harvard University, June 20-July 14 2016; with the leadership of a colloquium on *World Literature & Translation*
- *Institute for World Literature,* Harvard University, 7th session, University of Copenhagen in collaboration with Aarhus University, Denmark, July 3-26 2017; with the leadership of a colloquium on *World Literature & Translation*
- "La melodia della voce: la lezione americana" (The Melody of Voice: The American Lesson) (21/3/2018). *La musica della poesia – Giornata mondiale della poesia (The Music of Poetry: The World's Poetry Day)*. University of Turin, Italy.
- "*The Soundscape of the Cape*: il misticismo ecocentrico di Mary Oliver" (19/04/2018) *GiornateSonore* – giornate di studio sui *soundscapes*. University of Urbino, Italy.
- "Audial and Visual Conversation in Mary Oliver's *Dog Songs*: Language as a trans-species Faculty" (10/04/2019). 14th International Conference of the Spanish Association for American Studies (SAAS) *The Image and the Word: Interactions between American Literature, Media, Visual Arts and Film*, University of Salamanca, April 9-11, 2019.
- Invited keynote poet speaker, bilingual reading (22/05/2019) *Trees In/And/Around Literature in the Anthropocene,* University of Turin, Italy, May 21-22, 2019.
- "The Voices and Silences of the Posthuman in Sarah Orne Jewett's 'A White Heron'". International Symposium *(Re)Thinking Earth: From Representations of Nature to Climate Change Fiction,* National Library – Biblioteca Nacional de Portugal & Zoom platform, 22 - 23 October 2020
- **"**The Posthuman 'Othering' of the World in Mary Oliver's Poetry." XXVI Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies *Crossing Territories. Recognition across Time, Space, and Textuality in the US and Beyond* **(**23-25/09/2021) University of L'Aquila, Italy.
- Invited keynote speaker (as a poet and an academic): "The Many Roads Taken: An Ecopoetical Route of Convergence of Writing, Researching, Teaching, and Translating Poetry." *Landscape, Narrative and Deep Time*, Saint Louis University in Madrid, Madrid, June 2, 2022.

Public Engagement:

- (Invited Keynote Speaker) *"La soglia del bosco è la soglia del tempio": Scrivere e tradurre* ecopoesia; Università di Torino, Auditorium Aldo Moro, 05/05/2023
- (Invited Speaker) *La natura nella ecopoesia: lettura poetica*. Talk at the celebrations for the World Earth Day *La rondine chiama, Letterature e Territori a confronto nella Giornata Mondiale della Terra*. Comuni del Paesaggio Rurale storico "Alta Langa della Malora

fenogliana"; Censa di Placido, San Benedetto Belbo, 21/04/2023

- (Speaker) *La voce di Robert Frost*. Introductory lesson on Robert Frost's poetry and poetics at the Casa della Poesia di Milano; Spazio Formentini, via Formentini 10, Milano, 01/12/2022
- (Invited Speaker) *Lo sguardo e la voce della poesia - Una montagna sacra per il Gran Paradiso*. Multidisciplinary conference for the Centennial of the Gran Paradiso National Park; Sala Stemmi del Museo nazionale della Montagna, Piazzale Monte dei Cappuccini 7, Torino, 26/11/2022
- (Speaker) *Sylvia Plath*. Historical, cultural and literary introduction to the poet and her poetry. Curator: Milo De Angelis. Readings by Viviana Nicodemo; Casa della Poesia di Milano, 12/05/2022
- (Invited Speaker) *Pandemic communication*. Talk in the Grafica d'Arte program, Accademia delle Belle Arti di Brera; BookCity Milano, 12/11/2020
- (Curator) *I* soundscapes *nella letteratura e nella scienza*. Open class, with Francesco Ficetola, Diego Rubolini, Claudia Canedoli and Anastasia Cardone; BookCity Milano, 16/11/2017
- (Curator) *I linguaggi dell'ambiente*. Open class, with Laura Boella; BookCity Milano, 17/11/2016
- (Participant) *Bilingual Reading* of US *ecopoets*, *Maratona poetica* "*Il giusto verso"*; BookCity Milano, 15/11/2014
- (Invited Speaker) *Into the Wild e la wilderness americana*. Talk, meeting of the Associazione Centro culturale del teatro delle arti di Gallarate *La montagna nella letteratura contemporanea*, XLVI Corso di formazione, in collaboration with Ufficio scolastico provinciale di Varese; Gallarate, 25-26/11/2011

Reviews and Evaluations

- Enrolled in REPRISE (Register of Expert Peer Reviewers for Italian Scientific Evaluation)
- Evaluator of SIR (Scientific Independence of Young Researchers) and of PRIN projects
- Evaluator for Publishing Houses and International Commissions:
  - The US-Italy Fulbright Commission
  - National Science Centre, Cracovia
  - Peter Lang
  - Routledge
- Evaluator for academic journals:
  - *Journal of World Literature*
  - *Altre Modernità*
  - *All*
  - *Elephant & Castle*
  - *Cosmo*
  - *Linguae: Rivista di lingue e culture moderne*
  - *Iperstoria*
  - *JamIt*

- *RSA (Rivista di Studi Americani)*

Languages:

Italian: native command
English: near-native command
French: fluent speaking ability

Professional Organizations:

- MLA (1997-2020)
- Italian Fulbright Association (1995-)
- European Association for American Studies (1996-)
- Italian Association for North American Studies (1995-)
- ACLA (2005)
- The Robert Frost Society (1994-2000)
- Italian Association for Canadian Studies (1993-1996)
- Italian Association for the Study of Literatures in English (2002-)

Publications:

A. BOOKS
1. *La contemplazione dell'emblema. La poesia eretica di Emily Dickinson*. (The Contemplation of the Emblem: Emily Dickinson's Heretic Poetry.) Milan: Unicopli, 1999.
2. *La voce di Robert Frost. Un timbro grave sotto un tono leggero*. (The Voice of Robert Frost: A Grave Timbre under a Light Tone. Revised version of Ph.D dissertation, Third University of Rome, 1996.) Milan: CUEM, 1999.
3. *The Crowning of a Poet's Quest: Derek Walcott's* Tiepolo's *Hound (Cross/Cultures 108),* Amsterdam and New York, NY: Rodopi, 2009.

B. EDITIONS

1. John Williams, *Ritorno a Sion: un pastore puritano tra i pellerossa* (or. tit.: *The Redeemed Captive Returning to Zion*, 1707). Bergamo: Pierluigi Lubrina, 1992.
2. *American Writers. Melville to Auster*. With an Introduction by Fernanda Pivano. Milano: Garzanti Scuola, 1998.
3. Introduction. "Stefano Gervasoni" (CD) by Stefano Gervasoni. *Musique Française d'Aujourd'hui* (MFA 216016) Paris: Radio France, 1997.
4. Introduction to Philip Levine's unpublished poem "The Silence of Summer", *RSA Journal* 12 (2001): 79-83.
5. *Festschrift Il valore della letteratura. Scritture in onore di Luigi Sampietro*, Milano, Mimesis, 2015.
6. Co-editor (with Cristina Iuli). *La letteratura degli Stati Uniti. Dal Rinascimento americano ai nostri giorni*, Roma, Carocci, Studi Superiori, 2017. ISBN: 978-88-430-8889-8

7. "Jane Hirshfield tradotta da Paola Loreto", *L'Ulisse. Rivista di poesia, arti e scritture* 21, Oct. 2018, pp. 382-391 (http://www.lietocolle.com/2018/10/ulisse-n-21-anno-2018-saggi-in-versi-saggi-poetici-lyrical-essays-forme-ibride-e-innesti-nelle-scritture-contemporanee/) ISSN: 1973-2740
8. Co-editor (with Silvia Guslandi, Adele Tiengo, Anastasia Cardone). *The US & the World We Inhabit: Proceedings of the XXIV Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies*, University of Milan, September 28-30, 2017, Cambridge Scholars, 2019.

C. PUBLICATIONS IN ACADEMIC BOOKS

1. "La maledizione della sofferenza: il mito dell'Ebreo Errante in *The Fixer* di Bernard Malamud" (The Doom of Suffering: The Myth of the Wandering Jew in Bernard Malamud's *The Fixer*). *L'Ebreo Errante: metamorfosi di un mito* (The Wandering Jew: The Metamorphosis of a Myth). Ed. Esther Menascé. Milan: Cisalpino, 1993. 283-299.
2. "Joy Kogawa's 'Poetry-in-Prose and Michael Ondaatje's 'Poeticity': A Case for Future Criticism." *Memoria e sogno: quale Canada domani? Atti del X Convegno Biennale Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Canadesi, 4-6 maggio 1994*. (Proceedings of the X Biennial International Conference of the Italian Association for Canadian Studies.) Eds. Giulio Marra, Anne de Vaucher, Alessandro Gebbia. Venice: Supernova, 1996. 171-181.
3. "Chaim Potok's Plea for Jewish 'Gentleness' as an Answer to Hatred." *Reclaiming Memory: American Representations of the Holocaust*. Eds. Pirjo Ahokas and Martine Chard-Hutchinson. (School of Art Studies, Series A, n. 36.) Turku, Finland: University of Turku Press, 1997. 149-160.
4. "A Female Narrative as a Narrative of Water: Jane Urquhart's Family Saga on the Banks of Lake Ontario." *Water in Canadian Culture: Reality and Metaphor*. Eds. Caterina Ricciardi, Laura Ferri and Fabio Mugnaini. Roma: Semar, 1998. 171-78.
5. "The Beginnings of a New Canadian 'Genre': The Family Saga Written by Women." *Europe Looks at Canada: 16 Essays by Young Scholars Presented at the European Graduate Students' Seminar in Canadian Studies at Lund University, 19 - 22 September 1996*. Eds. Editors Pernille Rygh & Peter Streijffert. (NACS Text Series, vol. 15). Lund, 1999. 103-116.
6. "'Tell all the Truth but tell it slant –': Emily Dickinson's Private Play of Self-Distancing and Re-Founding American Spirituality." *Telling the Stories of America: History, Literature, and the Arts. Proceedings of the Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies, University of Pescara, Italy, October 22-25, 1997*. Eds. Alessandro Clericuzio, Annalisa Goldoni, Andrea Mariani. (n. 12 of *RSA: Rivista di studi anglo-americani.)* Roma: Nuova Arnica Editrice, 2000. 370-379.
7. "The Aim Was Song," "Robert Frost and the Dramatic Monologue," "Robert Frost and Ralph Waldo Emerson," "Going for Water," "Provide, Provide." *The Robert Frost Encyclopedia*. Eds. Nancy Lewis Tuten and John Zubizarreta. Westport, Conn., and London: Greenwood Press. 2001. 6; 84-86; 92-94; 136-137; 294-295.
8. "Richard Wilbur", *Voci dagli Stati Uniti. Prosa e poesia e teatro del secondo Novecento*. Eds. Caterina Ricciardi and Valerio Massimo de Angelis. Roma, Consiglio Nazionale delle Ricerche e Dipartimento di Studi Americani dell'Università degli Studi di Roma Tre, 2004. 95-102. Revised and updated in *Verso il Millennio. Letteratura statunitense del secondo Novecento*. Eds. Valerio Massimo De Angelis and Caterina Ricciardi. Roma: Università La Sapienza, 2007. 30-37.
9. "Kubrick's and Lyne's Lolitas, Or: What Gets Lost in a Beautiful Betrayal." *America Today: Highways and Labyrinths. Proceedings of the XV Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies (Siracusa, November 4-7, 1999)*. Siracusa, Italy: Grafià Editore, 2003. 409-420.
10. "'Light on the Wharves of Charlotte Amalie/ Light on the Sparkling Straits of Sicily': Derek Walcott's Aesthetic of (Irresistible) Light in *Tiepolo's Hound*." *America and the Mediterranean. Proceedings of the XVI Biennial International Conference of the Italian Association for North-*

American Studies (University of Genoa, November 8-10, 2001), Torino, Italy: Otto Editore, 2003. 103-110.
11. "The Escher-Effect in the Double Narrative of an Artist's Bildung: Derek Walcott's Tiepolo's Hound." *Roots and Beginnings: Proceedings of the 2nd Conference of the Italian Association for the Study of Literatures in English (AISLI), Spilimbergo, October 3-6, 2002*. Eds. Paolo Deandrea and Viktoria Tchernichova. Venezia, Italy: Cafoscarina, 2003. 259-257.
12. "The Male and the Female Heart: Selvon's Ways to Knowledge in the 'Tiger Books.'" *Something Rich and Strange: Selected Essays on Sam Selvon*. Edited and Introduced by Martin Zehnder. Leeds, England, UK: Peepal Tree Press, 2003. 39-49.
13. "The Poetry of Pragmatic Imagination: The Circuitous Influence of Ralph Waldo Emerson on Derek Walcott." *Emerson at 200: Proceedings of the International Bicentennial Conference. Rome, October 16-18, 2003*. Eds. Giorgio Mariani, et al. Roma: Aracne, 2004. 171-184.
14. "In the Modernist Grain: Amy Newman's Poetry and the Poetics of Impermanence." *Proceedings of the XVII Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies* Ambassadors: American Studies in a Changing World*, Rome, 6-8/11/03. Quaderni di Palazzo Serra*. Eds. Massimo Bacigalupo and Gregory Dowling. Rapallo: Azienda Grafica Busco Edizioni. 2006. 455-66.
15. "The Feat of a Non-Ordinary Memoirist: The Double-Reversal of Autobiography in Vladimir Nabokov's *Look at the Harlequins!*" *Proceedings of the XVIII Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies* American Solitudes: Individual, National, Transnational. *Bari, 6-8/10/05*. Eds. Donatella Izzo, Giorgio Mariani, Paola Zaccaria. Roma: Carocci, 2007. 242-49.
16. "La poesia americana dal secondo dopoguerra a oggi" (Post-World War II American Poetry). *Il Novecento USA. Narrazioni e culture letterarie del secolo americano*. Eds. Sara Antonelli and Giorgio Mariani. Roma: Carocci, 2009. 323-356.
17. "Lyric Address: A. R. Ammons's Theory and Practice." *Proceedings of the 19th Biennial International Conference of the Italian Association for North-American Studies* USA: Identities, Cultures, and Politics in National, Transnational and Global Perspectives. *Macerata, October 4-6, 2007*. Eds. Marina Camboni, Valerio Massimo De Angelis, Daniele Fiorentino, Tatiana Petrovich Njegosh. Macerata: eum edizioni università di macerata, 2009. 361-368.
18. "From 'Esthetics as a Way of Life' to a 'Life Aesthetic': *Into the Wild* as Translucent Palimpsest of the American Myth of Nature." *Translating America. Importing, Translating, Misrepresenting, Mythicizing, Communicating America*. Proceedings of the 20th AISNA Biennial Conference Torino, September 24-26, 2009. Eds. Marina Camboni, Andrea Carosso, Sonia Di Loreto ISBN ISBN 978-88-95285-24-5. Torino, Otto, 2010, 774 pages (2700 Kb) http://www.otto.to.it/
19. "The Transformation of Wilderness from the Aesthetic of the Sublime to the Aesthetic of Life: *Into the Wild* as a Palimpsest of the American Myth of Nature." *Translating America: The Circulation of Narratives, Commodities, and Ideas between Italy, Europe, and the United States*. (*Transatlantic Aesthetics and Culture*, vol. 5) Eds. Marina Camboni, Andrea Carosso, Sonia Di Loreto & Marco Mariano. Bern, Peter Lang, 2011. 171-184.
20. "A.R. Ammons," "C. Bernstein," "R. Bly," "L. Bogan," "B. Collins," "J. Dickey," "R. Frost," "D. Levertov," "P. Levine," "A. MacLeish," "F. O'Hara," "M. Oliver," "C. Olson," "G. Oppen," "R. Pinsky," "T. Roethke," "C. Simic," "R. Wilbur." *La letteratura Americana dal 1900 a oggi. Dizionario per autori*. (*PBE 34*) Eds. Luca Briasco e Mattia Carratello. Poetry ed. Paola Loreto. Torino: Einaudi, 2011.
21. "The Value of Poetry: Writing, Translating, *and* Reading Verse (Or, An Experiment in Teaching)", in *Il valore della letteratura. Scritture in onore di Luigi Sampietro*, Milano, Mimesis, 2015. 133-144.
22. "Contaminazione e purezza: la coscienza del cibo nella letteratura Americana", in Atti della Prima giornata di studi ecocritici: *ContaminAzioni ecologiche: Cibi, Nature, Culture*. Eds. Daniela Fargione

and Serenella Iovino, with a foreword by Luca Mercalli. Milano: LED, 2015: 71-85. ISBN: 978-88-7916-711-6.
23. "Women's Ways to Nature: Steinbeck's (Mock)Pastoral Diptych of Gardening (& Childless) Wives in *The Long Valley*," *Discourses of Emancipation and the Boundaries of Freedom: Selected papers from the 22nd ASNA Biennial Conference*, Ed. Leonardo Buonomo and Elisabetta Vezzosi, Trieste, EUT, 2015: 161-168.
24. "Il nuovo mito della natura americana: la *ecopoetry*", *Miti della modernità,* a cura di Giovanna Mochi e Roberto Venuti, Roma, Artemide, 2015: 117-128.
25. "La grazia di un tramonto in filigrana sul Duomo. Milano e la poesia di un Nobel", in *Milano città delle culture*, ed. Maria Vittoria Calvi & Emilia Perassi, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2015: 145-154.
26. "La poesia dell'Ottocento e la retorica delle emozioni", in *La letteratura degli Stati Uniti. Dal Rinascimento americano ai nostri giorni*, ed. di Paola Loreto & Cristina Iuli, Roma, Carocci, *Studi Superiori*, 2017: 49-68.
27. "Poetiche moderniste. Poesia della voce (1914-45)", in *La letteratura degli Stati Uniti. Dal Rinascimento americano ai nostri giorni*, ed. di Paola Loreto & Cristina Iuli, Roma, Carocci, Studi Superiori, 2017: 175-196.

D. PUBLICATIONS IN ACADEMIC JOURNALS

1. "Sam Selvon." *Caribana* 4 (1994): 127-128.
2. "The Poetic Texture of Joy Kogawa's Obasan." *Rivista di Studi Canadesi* 8 (1995): 177-86.
3. "The Male and the Female Heart: Selvon's Ways to Knowledge in the 'Tiger Books'." *Caribana* 5 (1995): 117-125.
4. "Canadian Emergency: The Kootenay School of Writing "read riot dissent" at Brown (February 23-24, 1994)." *Rivista di Studi Canadesi* 9 (1996): 87-91.
5. "A Man in Front of His God, a Man in Front of Himself: The (Post)Modernity of Frost's *A Masque of Reason*." *The Robert Frost Review* (Fall 1999): 27-39.
6. "The Sweetest Dream that Labor Will Know: "The Fact" Facing Italian Frost Translators and Scholars." *Prospero* 6 (1999): 105-116.
7. "'I'm Talking not Free Verse but Blank Verse Now': Frost's Poetics of Sound in Prose and Verse." *The Robert Frost Review* (Fall 2000): 145-154.
8. "La carriera di un poeta americano: intervista a Philip Levine." (An American Poet's Career: An Interview with Philip Levine.) With translations. *Àcoma* 20 (Winter 2001): 56-68. A longer, original (in English) version of the interview and the translations can be found on the WEB (www.giunti.periodici.acoma)
9. "*Omeros*, St. Lucia: l'epica di fondazione di Derek Walcott." (*Omeros*, St. Lucia: Derek Walcott's Epic of Foundation.) *Kleos* 7 (2002): 75-82.
10. "Robert Bly e la musa della prosa." (Robert Bly and the Muse of Prose.) *Trame* 7 (2003): 261-276.
11. Dentro la poesia americana contemporanea: gli sguardi opposti di Gene Tanta e Amy Newman." (Inside Contemporary American Poetry: The Opposite Views of Gene Tanta and Amy Newman.) *Àcoma* 33 (Winter 2007): 93-103.
12. "The Lyric of Contemporary American Poets: from Emerson to Graham." *Letteratura e letterature* 3 (May 2009): 113-129.
16. "Cedevole al tatto"/"To Be in any Form" Three bilingual poems. *Ecozon@: European Journal of Literature, Culture and Environment*. 5:2 (2014) http://www.ecozona.eu/index.php/journal/article/view/549/973
17. "The Causality of Casualness in the Translations of World Poetry: Jorie Graham vs Mary Oliver in Italy", *Ticontre: teoria testo traduzione*, 2 (2014) http://www.ticontre.org/ojs/index.php/t3/index

18. “Sensible Knowledge and the Language of Emotions: The Common Source of the Poetic Idioms of Walt Whitman and Emily Dickinson”, *Letteratura e letterature* 10 (2016): 13-22.
19. “Il valore di un Nobel, la grandezza di Derek Walcott. La salvezza si chiama amnesia”, *L’Indice dei libri del mese*, XXXIV, no. 5 (maggio 2017): 6.
20. “My (Italian) World Lit: The Aesthetics of The Hermeneutic Circle”, *Letteratura e letterature*, 11 (2017): 37-50.
21. “The Melody of Voice: The American Lesson.” *Ricognizioni*, vol. 6, n. 11, 2019, pp. 111-120. ISSN: 2384-8987. DOI: 10.13135/2384-8987/3143
22. “The Soundscape of the Cape: Mary Oliver’s Ecocentric Mysticism.” *ISLE: Interdisciplinary Studies in Literature and Environment*, vol. 27, no. 3, Oct. 5, 2020. DOI: 10.1093/isle/isaa101
23. “The Possibility and Meaning of an Aesthetic Approach to World Literature.” *Letteratura e letterature*, 15 (2021): 83-98. ISSN: 1971-906X
24. “The Vocalizations and Silences of the Infrahuman in Sarah Orne Jewett’s ‘A White Heron’.” *Green Letters: Studies in Ecocriticism*, 2021. DOI: 10.1080/14688417.2021.1899841
25. “Audial and Visual Conversation in Mary Oliver’s *Dog Songs*: Language as a Trans-Species Faculty”, *Ecozon@* vol. 12, no. 1, 2021, pp. 153-166. DOI: https://doi.org/10.37536/ECOZONA.2021.12.1.3677
26. “The Posthuman ‘Othering’ of the World in Mary Oliver’s Poetry.” *Iperstoria* 19 (2022): 334-345 https://iperstoria.it/article/view/1136
27. “«Englishing» Dante: Three Recent American Poets’ Translations of the *Inferno.*” *ACME* 74.2 (2022): 181-195.

E. PUBLICATIONS IN LITERARY MAGAZINES

1. “Derek Walcott in Italia.” Transl. Luigi Sampietro. *Poesia* 164 (Sept. 2002): 34-49.
2. “*Alonso e i visionari*. La vocazione americana di Anna Maria Ortese.” *Il Giannone* 4:7-8, (Jan.-Dec. 2006): 245-264.

F. TRANSLATIONS

1. Introduction and Italian translation of five poems by Emily Dickinson. *Least Bee*, for voice and five instruments (score). By Stefano Gervasoni. Milan: BMG-Ricordi, 1992.
2. “Antologia di scritti mistici di Hadewijch d’Anvers, Béatrice de Nazareth, and Mechtild von Magdeburg.” Translations from the French. Alberto Preda, *è lo spirito che soffia, 26 marzo 1329: vigilia ad Avignone, dramma ispirato a Meister Eckhart*. Milan, Italy: Cens, 1995. 14-41.
3. “Canto dell’acqua.” Translation of “Water Song,” by Joy Kogawa. *Parole sull’acqua: poesie dal Canada anglofono e francofono*. (Words on water: Poems from anglophone and francophone Canada.) Roma: Empiría, 1997. 134-135.
4. Italian translation of a poem by Paul Celan. *Atemseile*, for string trio and three echo trios (score). By Stefano Gervasoni. Milan: BMG-Ricordi, 1997.
5. “Philip Levine: Il sentimento dell’ironia.” (Philip Levine: The Feeling of Irony.) With 9 translations. *Poesia* (May 2001): 60-72.
6. “La carriera di un poeta americano: intervista a Philip Levine”. (An American Poet’s Career: An Interview with Philip Levine.) With 4 translations. *Acoma* 20 (Winter 2001): 56-68. A longer, original (in English) version of the interview and the translations can be found on the WEB (www.giunti.periodici.acoma)
7. Italian translation of 11 poems by Amy Newman in “Amy Newman: *Camera Lyrica, fall*.” *Itinera: Rivista di Filosofia e di Teoria delle Arti e della Letteratura*, http://www.filosofia.unimi.it/itinera (02.2003)

8. “Amy Newman. Il canto della percezione.” (Amy Newman’s Song of Perception.) With 11 translations. *Poesia* 183 (May 2004): 14-24.
9. Italian translation of 4 poems by William Carlos Williams in “Il canto di una voce che parla.” *La Mosca di Milano* 13 (Dec. 2005): 91-94.
10. “Richard Wilbur: L’appetito della forma.” (Richard Wilbur: The Appetite for Form.) With an interview and 11 translations. *Poesia* 220 (Oct. 2007): 43-53.
11. “Charles Simic”. Translation of 8 poems. *Almanacco dello specchio 2008*. Eds. Maurizio Cucchi and Antonio Riccardi, Milano: Mondadori, 2008, pp. 113-127.
12. “The City Limits / I confini della città,” by A.R. Ammons. *Testo a fronte* XIX:39 (Dec. 2008): 242-43.
13. “Un villaggio baciato dalla Musa: Amherst 1830-2008.” With translations from Mary Jo Salter, Brad Leithauser, Daniel Hall and David Sofield. *Poesia* 237 (April 2009): 52-65.
14. “A Measuring Worm/ Una larva di geometride” by Richard Wilbur: introduction and translation, *Letteratura e letterature* 3 (May 2009): 131.
15. “So I Said I’m Ezra” by A. R. Ammons, with a note on translation. *Letteratura e letterature* 6 (May 2012): 29-31.
16. “A. R. Ammons. L’angelo storpio”, article & translations. *Poesia* 277 (Dec. 2012): 2-14.
17. *The Killing Flower*, English translation of Salvatore Sciarrino’s libretto *Luci mie traditrici* (1998), Milano: Ricordi, 2013.
18. “Il nuovo mito della natura americana: la *ecopoetry*”, *Miti della modernità*. Eds. Giovanna Mochi e Roberto Venuti, Roma, Artemide, 2015: 117-128.
19. “La sposa della meraviglia: il postumanesimo di Mary Oliver” (The Bride of Amazement: Mary Oliver’s Posthuman Others), with translations, *Poetry Therapy Italia* 5 (2022) https://www.poetrytherapy.it/i-numeri-della-rivista/numero-005/la-sposa-della-meraviglia-il-postumanesimo-di-mary-oliver
20. Translations of two poems by Vasyl’ Stus and Marina Cvetaeva. *DiecixUno* 10, Modena: Mucchi editore, 2022: 52-53.

G. REVIEWS

1. Review of *Canto delle pianure*, by Nancy Huston. Transl. Rossella Bernascone (orig. tit.: *Plainsong*, 1993). *Il Tolomeo* 1 (1995): 39-40.
2. Review of *Madre tentacolare*, by Joe Rosenblatt. Ed. Alfredo Rizzardi (orig. tit.: *A Tentacled Mother*, 1994). *Merope* 7:16 (September 1995): 214-216.
3. Review of Andrea Mariani, *L’arcobaleno infranto. La funzione del colore in Whitman, Dickinson, Frost, Merwin* (Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 1997). *The Robert Frost Review* (Fall 1999): 68-70.
4. Review of *Robert Frost: Poems, Life, Legacy.* (CD-ROM. Production: Joe Matazzoni. Ed. Donald Sheehy. Boston: Holt, 1997). *Prospero:* 160-163.
5. Review of *Tiepolo’s Hound,* by Derek Walcott. *Semicerchio* XIV-XV (2001): 125-126.
6. Review of *In coda per Caronte* (orig. tit.: *Laureate’s Block and Other Poems*), by Tony Harrison. Ed. Massimo Bacigalupo. *Poesia* 175 (Sept. 2003): 59.
7. Review of *Volcano Song. Montserrat: Poems of an Island in Agony,* by Howard A. Fergus *Semicerchio: Rivista di poesia comparata* XXVII (2003/1): 85-86.
8. Review of *La verità sulla Sibilla,* by Ruth Fainlight. Transls. Alessandra Schiavinato & Paolo Ruffilli. *Poesia* 178 (Dec. 2003), p. 66.
9. Review of *The Prodigal,* by Derek Walcott. *Semicerchio* XXXII-XXXIII (2005): 133-134.
10. Review of Luciano Erba, *The Greener Meadow: Selected Poems*. Transl. Peter Robinson. Princeton & Oxford: Princeton University Press, 2007. *Atelier* XIII, n. 49 (March 2008): 212-13.

11. Review of *A Phone Call to the Future: New and Selected Poems,* by Mary Jo Salter (New York, Knopf, 2008). *Semicerchio: Rivista di poesia comparata* XXXIX (2008): 140-41.
12. Review of *Nuotando a mezzanotte,* by John Matthias. Transl. Gabriele Poole (Napoli, Libreria Dante & Descartes, 2008). *Poesia* 236 (March 2009): 58.
13. Review of *Poesie d'amore,* by E.E. Cummings. Transl. Salvatore Di Giacomo (Firenze, Le Lettere, 2009). *Poesia* 240 (July/August 2009): 63.
14. Review of *Club Midnight,* by Charles Simic. (Transl. Nicola Gardini. Milano, Adelphi, 2008), *L'angelo custode della piccola utopia. Poesie scelte 1983-2005,* by Jorie Graham (Transl. Antonella Francini. Roma, Luca Sossella, 2008), *Nuova poesia americana. New York* (Transls. Luigi Ballerini, Gianluca Rizzo and Paul Vangelisti. Milano, Oscar Mondadori, 2009), *Americus,* by Lawrence Ferlinghetti, trad. di Massimo Bacigalupo (Novara, Interlinea 2009), *Poesie d'amore*, by E. E. Cummings (Transl. Salvatore di Giacomo. Firenze, Le Lettere, 2009), *Un'America*, by Robert Pinsky (Transls. Simone Lenzi and Simone Marchesi. Firenze, Le Lettere, 2009). *Semicerchio: Rivista di poesia comparata* XLI (2009/2): 90-91.
15. Review of *Isole,* by Derek Walcott. Transl. Matteo Campagnoli (Milano, Adelphi, 2009). *Poesia* 247 (March 2010): 58-59.